

Topic: Translation as a form of creative writing (based on contemporary prose / flash fiction)

Choose one short prose text in English (contemporary prose or flash fiction, 150–250 words).

Create two Ukrainian versions:

- Version A: a relatively “literal” translation, with maximum preservation of content, tone, and style;
- Version B: a creative adaptation (change of style, register, target audience, possible “updating” of lexis, slight shift of time/space, etc.).

Write a short commentary (8–10 sentences) in which you explain:

- what specific changes you introduced in the creative version;
- how these changes affected the mood of the text, the image of the narrator, and the implied reader.

In class, you will present both versions and briefly comment on your translation decisions.

Use the following sources:

1. <https://www.flashfictiononline.com/>
2. <https://www.narrativemagazine.com/>
3. <https://www.smokelong.com/>